



## (1) EG-Baumusterprüfbescheinigung

- (2) Geräte und Schutzsysteme zur bestimmungsgemäßen Verwendung in explosionsgefährdeten Bereichen - **Richtlinie 94/9/EG**  
(3) EG-Baumusterprüfbescheinigungsnummer



**PTB 01 ATEX 1129 U**

- (4) Komponente: Befehls- und Meldegerätevorsätze Typ 8602/-...  
(5) Hersteller: R.STAHL Schaltgeräte GmbH  
(6) Anschrift: Am Bahnhof 30, 74683 Waldenburg (Württ.), Deutschland  
(7) Die Bauart dieser Komponente sowie die verschiedenen zulässigen Ausführungen sind in der Anlage und den darin aufgeführten Unterlagen zu dieser Baumusterprüfbescheinigung festgelegt.  
(8) Die Physikalisch-Technische Bundesanstalt bescheinigt als benannte Stelle Nr. 0102 nach Artikel 9 der Richtlinie des Rates der Europäischen Gemeinschaften vom 23. März 1994 (94/9/EG) die Erfüllung der grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen für die Konzeption und den Bau von Geräten und Schutzsystemen zur bestimmungsgemäßen Verwendung in explosionsgefährdeten Bereichen gemäß Anhang II der Richtlinie.

Die Ergebnisse der Prüfung sind in dem vertraulichen Prüfbericht PTB Ex 01-11217 festgehalten.

- (9) Die grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen werden erfüllt durch Übereinstimmung mit

**EN 50014:1997 + A1 + A2**

**EN 50019:2000**

- (10) Das Zeichen "U" hinter der Zertifikatsnummer gibt an, daß dieses Zertifikat nicht mit einem für ein Gerät oder Schutzsystem vorgesehenen Zertifikat verwechselt werden darf. Diese Teilbescheinigung darf nur als Basis für die Bescheinigung eines Gerätes oder Schutzsystems verwendet werden.  
(11) Diese EG-Baumusterprüfbescheinigung bezieht sich nur auf Konzeption und Prüfung der festgelegten Komponente gemäß Richtlinie 94/9/EG. Weitere Anforderungen dieser Richtlinie gelten für die Herstellung und das Inverkehrbringen dieser Komponente. Diese Anforderungen werden nicht durch diese Bescheinigung abgedeckt.  
(12) Die Kennzeichnung der Komponente muß die folgenden Angaben enthalten:

**II 2 G EEx e II**

Zertifizierungsstelle Explosionsschutz  
Im Auftrag

Braunschweig, 17. Dezember 2001

Dr.-Ing. U. Klausmeyer  
Regierungsdirektor

(13)

## Anlage

(14)

### EG-Baumusterprüfbescheinigung PTB 01 ATEX 1129 U

(15) Beschreibung der Komponente

Die Befehls- und Meldegerätevorsätze Typ 8602/-... ,vorwiegend aus Polyamid, dienen zum Einbau in Gehäusedeckel und Gehäusewände elektrischer Betriebsmittel bzw. von Schalttafeln, z.B. in der Zündschutzart Erhöhte Sicherheit "e".

#### Technische Daten

Einbau in Gehäuse mit Wandstärken..... bis 6,5 mm

Durchmesser der Durchgangsbohrung ..... 30,5 mm

Geeignet für Betriebsmittel der Gruppe II  
mit dem Grad der mechanischen Gefahr ..... hoch

Temperaturbereich an der Einbaustelle ..... -20 °C bis +70 °C

Berührungs-, Fremdkörper- und Wasserschutz ..... mind. IP 54 nach EN 60529

(16) Prüfbericht PTB Ex 01-11217

(17) Besondere Bedingungen

Keine;

#### Hinweise für Herstellung und Betrieb

Die Schutzart - mindestens IP 54 nach EN 60529:1991 - wird nur durch Beachtung der Hinweise des Herstellers und den sachgerechten Einbau in das Gehäuse, den Gehäusedeckel bzw. in das elektrische Betriebsmittel gewährleistet.

Beim Einbau in das elektrische Betriebsmittel ist darauf zu achten, dass die Temperaturen an der Einbaustelle innerhalb des Einsatztemperaturbereiches liegen.

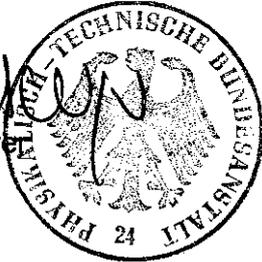
Die EG-Baumusterprüfbescheinigung und künftige Ergänzungen dazu gelten gleichzeitig als Nachträge zur Teilbescheinigung PTB Nr. Ex-94.C.3114 U.

**(18) Grundlegende Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen**

Die durchgeführten Prüfungen und deren positive Ergebnisse zeigen, dass die Befehls- und Meldegerätevorsätze Typ 8602/-... die Anforderungen der Richtlinie 94/9/EG und der auf dem Deckblatt angegebenen Normen erfüllt.

Zertifizierungsstelle Explosionsschutz

Im Auftrag

  
Dr.-Ing. U. Klausmeyer  
Regierungsdirektor

Braunschweig, 17. Dezember 2001

## 1. ERGÄNZUNG

gemäß Richtlinie 94/9/EG Anhang III Ziffer 6

### zur EG-Baumusterprüfbescheinigung PTB 01 ATEX 1129 U

Gerät: Befehls- und Meldegerätevorsätze Typ 8602/-...

Kennzeichnung:  II 2 G EEx e II

Hersteller: R. STAHL Schaltgeräte GmbH

Anschrift: Am Bahnhof 30, 74638 Waldenburg (Württ.), Deutschland

#### Beschreibung der Ergänzungen und Änderungen

Die Befehls- und Meldegerätevorsätze Typ 8602/-... werden durch die Ausführungen Drehgriff Typ 8602/-727, Drehgriff Typ 8602/-726-2 und Drehgriff Typ 8602/-726-3 ergänzt.

Die Ausführungen Pilzschlüsselschalter Typ 8602/-006, Schlüsselschalter Typ 8602/-008 und Pilzschlüsselschalter NOT-AUS Typ 8602/-009 können wahlweise in der Variante B gefertigt werden.

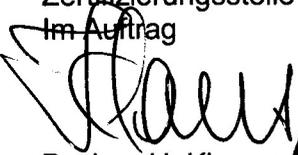
Die Aufschriften können mittels Laserverfahren aufgebracht werden.

Der Umgebungstemperaturbereich wird auf -50 °C bis +70 °C erweitert.

Prüfbericht: PTB Ex 03-13397

Zertifizierungsstelle Explosionsschutz  
Im Auftrag

Braunschweig, 03. Dezember 2003

  
Dr.-Ing. U. Klausmeyer  
Regierungsdirektor



## 2. ERGÄNZUNG

gemäß Richtlinie 94/9/EG Anhang III Ziffer 6

### zur EG-Baumusterprüfbescheinigung PTB 01 ATEX 1129 U

Gerät: Befehls- und Meldegerätevorsätze Typ 8602/-...

Kennzeichnung:  **II 2 G EEx e II**

Hersteller: R. STAHL Schaltgeräte GmbH

Anschrift: Am Bahnhof 30, 74638 Waldenburg (Württ.), Deutschland

#### Beschreibung der Ergänzungen und Änderungen

Die Befehls- und Meldegerätevorsätze Typ 8602/-... wurden nach den Normen EN 60079-0, EN 60079-7, EN 61241-0 und EN 61241-1 neu geprüft.

Sie können auch in Bereichen eingesetzt werden, in denen damit zu rechnen ist, dass eine explosionsfähige Atmosphäre aus Staub/Luft-Gemischen gelegentlich auftritt.

Die Kennzeichnung ändert sich in:

 **II 2 G Ex e II**

 **II 2 D Ex tD A21 IP65**

#### Angewandte Normen

EN 60079-0:2004

EN 60079-7:2003

EN 61241-0:200X

EN 61241-1:2004

Prüfbericht: PTB Ex 06-16025

Zertifizierungsstelle Explosionsschutz  
Im Auftrag

Braunschweig, 5. April 2006

  
Dr.-Ing. M. Thedens  
Regierungsrat





## (1) EC-TYPE-EXAMINATION CERTIFICATE (Translation)

(2) Equipment and Protective Systems Intended for Use in  
Potentially Explosive Atmospheres - **Directive 94/9/EC**

(3) EC-type-examination Certificate Number:

**PTB 01 ATEX 1129 U**



(4) Component: Command and signalling adapters, type 8602/-...

(5) Manufacturer: R.STAHL Schaltgeräte GmbH

(6) Address: Am Bahnhof 30, D-74683 Waldenburg (Württ.), Germany

(7) This component and any acceptable variation thereto are specified in the schedule to this certificate and the documents therein referred to.

(8) The Physikalisch-Technische Bundesanstalt, notified body No. 0102 in accordance with Article 9 of the Council Directive 94/9/EC of 23 March 1994, certifies that this component has been found to comply with the Essential Health and Safety Requirements relating to the design and construction of equipment and protective systems intended for use in potentially explosive atmospheres, given in Annex II to the Directive.

The examination and test results are recorded in the confidential report PTB Ex 01-11217.

(9) Compliance with the Essential Health and Safety Requirements has been assured by compliance with:

**EN 50014:1997 + A1 + A2**

**EN 50019:2000**

(10) The sign "U" placed behind the certificate number indicates that this certificate should not be confounded with certificates issued for equipment or protective systems. This Component Certificate only serves as a basis for the issuing of certificates for equipment or protective systems.

(11) This EC-type-examination Certificate relates only to the design, examination and tests of the specified component in accordance to the Directive 94/9/EC. Further requirements of the Directive apply to the manufacturing process and supply of this component. These are not covered by this certificate.

(12) The marking of the component shall include the following:

**II 2 G EEx e II**

Zertifizierungsstelle Explosionsschutz

By order:

Dr.-Ing. U. Klausmeyer  
Regierungsdirektor

Braunschweig, December 17, 2001

sheet 1/3

EC-type-examination Certificates without signature and official stamp shall not be valid. The certificates may be circulated only without alteration. Extracts or alterations are subject to approval by the Physikalisch-Technische Bundesanstalt. In case of dispute, the German text shall prevail.

## SCHEDULE

(13)

(14) **EC-TYPE-EXAMINATION CERTIFICATE PTB 01 ATEX 1129 U**

(15) Description of component

The command and signalling adapters, type 8602/-... , are primarily made from polyamide. They are installed in the covers and walls of the enclosures of electrical apparatus or in switchboards, which may be designed to type of protection Increased Safety "e".

### Technical data

Installation in enclosures with wall thicknesses of..... up to 6.5 mm

Diameter of the through-hole ..... 30.5 mm

Suited for group II apparatus  
with the following mechanical risk: ..... high

Local temperature range ..... -20 °C to +70 °C

Shock protection, protection against solid bodies,  
and protection against ingress of water..... IP54 according to EN 60529 as a  
minimum.

(16) Test report PTB Ex 01-11217

(17) Special conditions for safe use

None;

### Notes for installation and use

The type of protection – IP 54 in accordance with EN 60529:1991 as a minimum – will only be safeguarded when due consideration is given to the instructions provided by the manufacturer. It also presupposes proper installation in the enclosure, the enclosure cover or in the electrical apparatus.

Installation in the electrical apparatus shall be made such that the local temperatures will be within the operating temperature range.

This EC type-examination certificate as well as any future supplements thereto shall at the same time be regarded as supplements to Component Certificate PTB No. Ex-94.C.3114 U.

(18) Essential health and safety requirements

The tests and the favourable results these have produced reveal that the command and signalling adapters, type 8602/-... , meet the requirements of directive 94/9/EC as well as those of the standards quoted on the cover sheet.

Zertifizierungsstelle Explosionsschutz

By order:

Dr.-Ing. U. Klausmey  
Regierungsdirektor



Braunschweig, December 17, 2001

## 1st SUPPLEMENT

according to Directive 94/9/EC Annex III.6

to EC-TYPE-EXAMINATION CERTIFICATE PTB 01 ATEX 1129 U

(Translation)

Equipment: Command and signalling adaptors, type 8602/-...

Marking:  II 2 G EEx e II

Manufacturer: R. STAHL Schaltgeräte GmbH

Address: Am Bahnhof 30, 74638 Waldenburg (Württ.), Germany

### Description of supplements and modifications

The command and signalling adaptors, type 8602/-..., are extended to additionally include the knob lever versions, type 8602/-.727, type 8602/-.726-2, and type 8602/-.726-3.

The versions key-operated mushroom switch, type 8602/-006; key-operated switch, type 8602/-008; and key-operated EMERGENCY OFF mushroom switch, type 8602/-009, may optionally be of the model B type.

The inscriptions may be provided by means of the laser method.

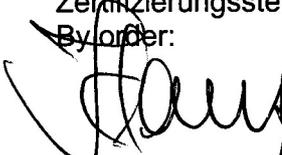
The ambient temperature range is extended from -50 °C up to +70 °C.

Test report: PTB Ex 03-13397

Zertifizierungsstelle Explosionsschutz

By order:

Braunschweig, December 03, 2003

  
Dr.-Ing. U. Klaus  
Regierungsdirektor



Sheet 1/1

EC-type-examination Certificates without signature and official stamp shall not be valid. The certificates may be circulated only without alteration. Extracts or alterations are subject to approval by the Physikalisch-Technische Bundesanstalt. In case of dispute, the German text shall prevail.

## 2nd SUPPLEMENT

according to Directive 94/9/EC Annex III.6

to EC-TYPE-EXAMINATION CERTIFICATE PTB 01 ATEX 1129 U

(Translation)

Equipment: Command and signalling adapters, type 8602/-....

Marking:  II 2 G EEx e II

Manufacturer: R. STAHL Schaltgeräte GmbH

Address: Am Bahnhof 30, 74638 Waldenburg (Württ.), Germany

### Description of supplements and modifications

The command and signalling adapters, type 8602/-... , were re-tested in compliance with Standards EN 60079-0, EN 60079-7, EN 61241-0 and EN 61241-1.

They may also be employed in areas in which a potentially explosive atmosphere as a mixture of dust and air can occasionally form.

The marking will change to:

 II 2 G Ex e II

 II 2 D Ex tD A21 IP65

### Applied standards

EN 60079-0:2004

EN 60079-7:2003

EN 61241-0:200X

EN 61241-1:2004

Test report: PTB Ex 06-16025

Zertifizierungsstelle Explosionsschutz

By order

Dr.-Ing. M. Thedens  
Regierungsrat



Braunschweig, April 5, 2006

Sheet 1/1

EC-type-examination Certificates without signature and official stamp shall not be valid. The certificates may be circulated only without alteration. Extracts or alterations are subject to approval by the Physikalisch-Technische Bundesanstalt. In case of dispute, the German text shall prevail.